



**PROGRAMA
DEL
II CONGRESO INTERNACIONAL
«La lengua y literatura rusas en el espacio educativo internacional:
estado actual y perspectivas»**
En conmemoración de los 55 años de enseñanza de la lengua rusa en España

Granada, 8-10 de septiembre de 2010

**ПРОГРАММА
II МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«Русский язык и литература в международном образовательном
пространстве: современное состояние и перспективы»**
к 55-летию преподавания русского языка в Испании

Гранада, 8-10 сентября 2010 г.

Comité de Honor / Почетный комитет

- Presidente del Comité de Honor / Председатель почетного комитета

D. Francisco González Lodeiro

Rector de la Universidad de Granada/ Ректор Гранадыского университета

- Miembros del Comité de Honor / Члены Почетного комитета

D^a Liudmila Alekseevna Verbitskaja

Presidenta de MAPRYAL (Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas) y Presidenta de la Universidad Estatal de San Petersburgo / Президент МАПРЯЛ, Президент Санкт-Петербургского государственного университета.

D. Miguel Gómez Oliver

Vicerrector de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Granada / Проректор по распространению университетской деятельности Гранадыского университета.

Comité Organizador / Организационный комитет

D. Rafael Guzmán Tirado – Presidente, Miembro del Comité Ejecutivo de MAPRYAL Universidad de Granada/ Председатель, Член Президиума МАПРЯЛ, Гранадыский университет

D^a Irina Votyakova –Secretaria del Comité Organizador, Universidad Estatal de Udmurtia (Rusia) / Секретарь оргкомитета, Удмуртский государственный университет (Россия) .

D^a Larisa Sokolova – Universidad de Granada/ Гранадыский университет

D. Simón Suárez Cuadros – Universidad de Granada/ Гранадыский университет

D^a Antonia Pencheva Universidad – Universidad de Economía Nacional y Mundial (Bulgaria) / Университет национальной и мировой экономики (Болгария)

D^a Esperanza Alarcón Navío - Universidad de Granada/ Гранадыский университет

Organizador del Congreso

Grupo de Investigación “Eslavística, caucología y tipología lingüística” del Área de Filología Eslava de la Universidad de Granada

*Затраты на проведение Конференции частично покрыты за счет средств Гранта, предоставленного Фондом «Русский мир».

PROGRAMA / ПРОГРАММА

7 septiembre de 2010 martes / 7 сентября 2010, вторник

15.00 – 19.00 Inscripción de los participantes en el Congreso / Регистрация участников Конференции на Факультете переводчиков.

(ver plano / см. на карте Facultad de Traducción e Interpretación (Edif. II) C/ Buensuceso nº 11).

16.00 – 20.00 Seminario (ver programa) / Семинар – практикум (см. программу семинаров).

(ver plano / см. на карте Facultad de Traducción e Interpretación, Edif. I, C/ Puentezuelas, 55)

8 de septiembre de 2010 miércoles / 8 сентября 2010, среда

8.30 – 11.30 Inscripción de los participantes en el Congreso (Continuación) / Регистрация участников Конференции на Факультете переводчиков

(ver plano / см. на карте Facultad de Traducción e Interpretación (Edif. II) C/ Buensuceso nº 11).

10. 00 Inauguración de la exposición dedicada al 150º aniversario del nacimiento de A.P. Chejov / Открытие выставки, посвященной 150-летию со дня рождения А.П.Чехова (ver plano / см. на карте Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago” C/ San Jerónimo, 31).

12.00 Inauguración del Congreso en el edificio del Rectorado de la Universidad de Granada / Открытие Конференции в здании Ректората Гранадского Университета

(ver plano / см на карте Rectorado de la Universidad de Granada Hospital Real, C/ Cuesta del Hospicio, s/n).

Intervienen:

-D. Rafael Guzmán Tirado, Presidente del Comité Organizador, Miembro del Comité Ejecutivo de MAPRYAL/ Председатель **Организационного комитета** , Член Президиума МАПРЯЛ

-D. Antonio Pretel Martínez, Primer profesor de Lengua Rusa en la Universidad de Granada/ Первый преподаватель русского языка в Гранадском Университете

-D^a Liudmila Alekseevna Verbitskaja, Presidenta de MAPRYAL (Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas) y Presidenta de la Universidad Estatal de San Petersburgo / Президент МАПРЯЛ, Президент Санкт-Петербургского государственного университета.

-D. Aleksandr Kuznetsov, Alexander I. Kuznetsov, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Federación de Rusia en España / Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Королевстве Испания

- D. Francisco González Lodeiro, Rector de la Universidad de Granada/ Ректор Гранадского университета

13.30 Sección fotográfica de los Participantes / Фотосессия участников Конференции (ver plano / см. на карте Jardines del Triunfo)

16.00 – 18.00 Trabajo por secciones (ver programa) / Работа секций Конференции (см. программу секции).

Sedes de las secciones / Место проведения секционных заседаний:

- Sección № 1 / секция №1: Fundación Euroárabe, C/ San Jerónimo, 27;
- Sección № 2 / секция №2: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago” C/ San Jerónimo, 31;
- Sección № 3 / секция №3: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1;
- Sección № 4 / секция № 4: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55;
- Sección № 6 / секция № 6: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada, C / San Jerónimo, 46;
- Sección № 7 / секция № 7: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11.

17.00 – 19.00 Seminarios (ver programa) / Семинары-практикумы (см. Программу семинаров). (ver plano / см на карте Facultad de Traducción e Interpretación, Edif. I, C/ Puentezuelas, 55)

20.00 – 22.00 Programa cultural: visita a la Alhambra / Культурная программа: экскурсия в Альгамбру.

9 de septiembre de 2010 jueves / 9 сентября 2010, четверг

9.00–11.40 Trabajo por secciones (ver programa). / Работа секций Конференции (см. программу секции).

Sedes de las secciones / Место проведения секционных заседаний:

- Sección № 1 / секция №1: Fundación Euroárabe, C/ San Jerónimo, 27;
- Sección № 2 / секция №2: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago” C/ San Jerónimo, 31;
- Sección № 3 / секция №3: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº1 ;
- Sección № 4 / секция № 4: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55;
- Sección № 5 / секция № 5: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11;
- Sección № 6 / секция № 6: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada, C / San Jerónimo, 46;
- Sección № 7 / секция № 7: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11.

11.40 – 12.00 Descanso / Перерыв.

12.00 – 14.00 Trabajo por secciones (ver programa). / Работа секций Конференции (см. программу секции).

Sedes de las secciones / Место проведения секционных заседаний:

- Sección № 1 / секция №1: Fundación Euroárabe, C/ San Jerónimo, 27;
- Sección № 2 / секция №2: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago” C/ San Jerónimo, 31;
- Sección № 3 / секция №3: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº1 ;
- Sección № 5 / секция № 5: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11;
- Sección № 6 / секция № 6: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada, C / San Jerónimo, 46;
- Sección № 7 / секция № 7: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11.

14.00 – 16.00 Descanso / Перерыв.

16.00 – 18.00 Seminario (ver programa) / Семинар – практикум (см. программу семинаров).

(ver plano / см. на карте Facultad de Traducción e Interpretación, Edif. I, C/ Puentezuelas, 55)

16.00 – 18.00 Trabajo por secciones (ver programa). / Работа секций Конференции (см. программу секции).

Sedes de las secciones / Место проведения секционных заседаний:

- Sección № 1 / секция №1: Fundación Euroárabe, C/ San Jerónimo, 27;
- Sección № 2 / секция №2: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago” C/ San Jerónimo, 31;
- Sección № 3 / секция №3: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº1 ;
- Sección № 4 / секция № 4: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55;
- Sección № 6 / секция № 6: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11

18.00 – 20.00 Encuentro con representantes del «Grupo Coimbra» de Universidades (para aquellos representantes que se hayan inscrito en dicho encuentro) / Встреча членов рабочей группы «Coimbra Group - группы Коимбра» с представителями университетов, подававших заявку в Международный отдел Гранадского университета. (ver plano / см на карте Fundación Euroárabe, C/ San Jerónimo, 27).

18.30 – 19.30 Concierto de piano, dedicado al 200 Aniversario del nacimiento de F. Chopin a cargo de la pianista Galina Trofimova / Фортепианный концерт, посвящённый 200-летию со дня рождения Ф. Шопена, в исполнении Галины Трофимовой. (ver plano / см на карте Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada, C /San Jerónimo, 46).

21.00 Cóctel-cena oficial de los participantes / Ужин-фуршет участников Конференции. (ver plano Palacio de los Córdoba, C/ Cuesta del Chapiz, 2-4)

10 de septiembre de 2010 viernes / 10 сентября 2010, пятница

9.00–14.00 Trabajo por secciones (ver programa). / Работа секций Конференции (см. программу секции).

Sedes de las secciones / Место проведения секционных заседаний:

- Sección № 2 / секция №2: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago” C/ San Jerónimo, 31;

- Sección № 3 / секция №3: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1 ;
- Sección № 4 / секция № 4: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55;
- Sección № 7 / секция № 7: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/Buensuceso nº 11

14.30 Clausura del Congreso en el «Paranifo» de la Facultad de Derecho. / Закрытие Конференции в почетном зале «Paranimfo» Факультета права. (ver plano / см. на карте Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1).

21.30 Espectáculo flamenco en el Barrio del Sacromonte / Концерт Фламенко в Сакромонте. (La Chumbera, Camino del Sacromonte, 107)

Programa de las secciones
Программа секционных заседаний

8 de septiembre – sección № 1 (8 сентября - секция №1)

Lugar / Место: Fundación Euroárabe

Aula / аудитория: Sala de Juntas

Председатель секции	Петрухина Елена Васильевна
16.00-16.20	Араева Людмила Алексеевна Кемеровский государственный университет (Россия) Когнитивное освещение парадигматической связанности производных слов
16.20-16.40	Косова Вера Алексеевна Казанский государственный университет (Россия) Проблема словообразовательного супплетивизма и номинативно- деривационная категоризация семантики.
16.40-17.00	Петрухина Елена Васильевна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Деривационные морфологические категории в современном русском языке
17.00-17.20	Рацибурская Лариса Викторовна Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского (Россия) Словообразование на базе прецедентных феноменов
17.20-17.40	Турута Ирина Ивановна Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара (Украина) Деривационный бум в современном масс-медийном пространстве
17.40-18.00	Батюкова Надежда Александровна Переведем.ру / АBBY Language Services (Россия) «Но где же термины новейших хватких лет?» (метаязыковые средства в поздней прозе Владимира Маканина)

8 de septiembre – sección № 1 (8 сентября - секция №1)

Lugar / Место: Fundación Euroárabe

Aula / аудитория: Salón de actos

Председатель секции	Халяпина Людмила Петровна
16.00-16.20	Романовская Алла Алексеевна Минский государственный лингвистический университет (Белоруссия) Символ в современном художественном тексте
16.20-16.40	Халяпина Людмила Петровна, Рябова Марина Юрьевна Кемеровский государственный университет (Россия) Русский язык в международном пространстве: проблемы языковой Толерантности
16.40-17.00	Дегтева Ирина Московский педагогический государственный университет (Россия) Наименования архиерейских знаковых облачений в русском языке
17.00-17.20	Минасян Анна Ростовский технологический институт сервиса и туризма (Россия) Некоторые особенности заимствования литературоведческих терминов
17.20-17.40	Бахшиева Фидан Бакинский славянский университет (Азербайджан) Механизм процесса редукции в структуре паремий русского языка
17.40-18.00	Бочина Татьяна Геннадьевна Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет (Россия) Приемы контраста в русской паремике

8 de septiembre – sección № 2 (8 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: aula Taurina

Председатель секции	Андрюшина Наталья Павловна
16.00-16.20	Алтынбекова Ольга Баймухановна Казахский национальный университет им. аль-Фараби (Казахстан) Русский язык в едином национальном тестировании в Казахстане
16.20-16.40	Андрюшина Наталья Павловна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Проблема описания уровней владения русским языком как иностранном
16.40-17.00	Чингисова Акжан Адиетовна Казахский Национальный Педагогический Университет им. Абая (Казахстан) «Коммуникативно-интегративный подход в обучении РКИ в Казахстанском образовательном пространстве».
17.00-17.20	Рогозная Нина Николаевна, Ни Л.Ф. Иркутский государственный технический университет (Россия) Тест как средство диагностики лингвистической компетенции
17.20-17.40	Антропова Марина Юрьевна Российский новый университет К проблеме мониторинга качества в РКИ

8 de septiembre – sección № 2 (8 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: Salón de actos

Председатель секции	Рогожина Наталия Олеговна
16.00-16.20	Кулакова Валентина Алексеевна Российский университет дружбы народов (Россия) Инвариант словообразовательного типа» – моделирование (формула) построения производных слов
16.20-16.40	Рогожина Наталия Олеговна Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) Об функционально-прагматическом потенциале русских грамматических единиц (в аспекте РКИ)

16.40-17.00	Полетаева Ольга Александровна Минский государственный лингвистический университет (Беларусь) Морфологические и синтаксические маркеры диатезы как способ экспликации залоговых значений
17.00-17.20	Тудосе Вера Ивановна Славянский университет Республики Молдова Об инфинитивных конструкциях в современном русском языке
17.20-17.40	Степанова Светлана Борисовна Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) Соотношение пунктуационных знаков в тексте и синтагматического членения при его прочтении
17.40-18.00	Амирова Жанна Галимжановна, Мусатаева Манаткуль Шаяхметовна Казахский национальный педагогический университет им. Абая (Казахстан) Сопоставительное Изучение глагольной системы русского языка в тюркоязычной аудитории

8 de septiembre – sección № 2 (8 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: Aula de derecho

Председатель секции	Бондаренко Александра Александровна
16.00-16.20	Каясова Татьяна Анатольевна Поволжская государственная социально-гуманитарная академия (Россия) Создание единой картины мира на уроках гуманитарного цикла – важная современная проблема
16.20-16.40	Смыкунова Наталья Валерьевна Университет Ка Фоскари (Италия) Язык без границ (из опыта написания лингвокультурологического пособия по русскому языку)
16.40-17.00	Эзкри Мунир Высший Институт Языков (Тунис) Практика использования вычислительного подхода в оптимальном построении связного текста
17.00-17.20	Курлова Ирина Владимировна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Реальность и «реальный» дискурс в текстах для чтения по РКИ

17.20-17.40	Соколова Лариса Васильевна Гранадский Университет (Испания) Лингвокультурологический анализ образов-символов художественного текста в практике преподавания русского языка как иностранного
17.40-18.00	Бондаренко Александра Александровна Сибирский государственный университет путей сообщения (Россия) О формировании у иностранцев интереса к изучению русского языка

8 de septiembre – sección № 3 (8 сентября - секция №3)
Lugar / Место: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1
Aula / аудитория: Salón ojo

Председатели Секции	Гоциридзе Давид, член Президиума МАПРЯЛ Клаудия Ласорса Съедина, член Президиума МАПРЯЛ
16.00-16.20	Агманова Атиркуль Егембердиевна Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) Контрастивный анализ средств выражения личного дейксиса в русском и казахском языках
16.20-16.40	Бербекова Фатима Кабардино-Балкарский государственный университет (Россия) Сопоставительный анализ концепта «красота» в разноструктурных языках
16.40-17.00	Сат Аяна Борисовна Институт экономики и права Академии труда и социальных отношений (Украина) Воплощение образа коня в метафорических антрополоксемах русского языка
17.00-17.20	Гоциридзе Давид Тбилисский государственный университет им.Ив. Джавахишвили (Грузия) Компаративы и биологическая природа человека
17.20-17.40	Шомахова Татьяна Массовна Кабардино-Балкарский гос. университет им. Х.М. Бербекова (Россия) Лингво-семантические концепты медведь, бык, петух в разносистемных языках (индоевропейский человек)
17.40-18.00	Ибрагимова Саида Ибрагимовна Национальная Академия Наук Азербайджана

	Пословицы с концептом «хлеб» в русском и азербайджанском языках
--	---

8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 14

Председатель секции	Масарская Мария
16.00-16.20	Микулацо Ирена Университет им. „Юрия Добрилы” (Хорватия) Терминологические сомнения в переводе юридической терминологии (сопоставление хорватского и русского языков)
16.20-16.40	Масарская Мария Свободный Институт переводчиков Мари Гапс (Бельгия) «К вопросу о ритме прозы и трудностях перевода»
16.40-17.00	Лихачева Алла Борисовна Вильнюсский университет (Литва) Русские экспрессивы в переводном тексте: дилеммы коммуникативной адекватности
17.00-17.20	Нургали Кадиша Рустембековна Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) «Теоретические аспекты изучения исторических реалий в современном переводе»
17.20-17.40	Перфильева Наталия Владимировна, Галанкина И.И Российский университет дружбы народов (Россия) Перевод «мифологических» метафор «Цыганского романсеро» Федерико Гарсиа Лорки на русский язык. Недискретность поэтического текста

8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 26

Председатель секции	Разумовская Вероника Адольфовна
------------------------	---------------------------------

16.00-16.20	Вотякова Ирина Александровна, Энрике Керо Хервилья Удмуртский госуниверситет (Россия), Гранадаский Университет (Испания) Анализ прилагательного «правильный» в русском и испанском языках
16.20-16.40	Хусаинов Дорота Университет Казимира Великого, Высшая школа ин. языков (г.Свецце) (Польша) Пельмени против переговоров: о культурно-языковой проблематике в переводе
16.40-17.00	Разумовская Вероника Адольфовна Сибирский федеральный университет (Россия) Поэтический текст как объект перевода
17.00-17.20	Хюлья Арслан Университет Окан (Турция) Перевод и идеологическая позиция переводчика
17.20-17.40	Вьюгова Татьяна Борисовна, Абакумова Ольга Борисовна Орловский государственный университет (Россия) Пословицы, их актуализация и перевод в художественном тексте

8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 25

Председатель секции	Громова Людмила Георгиевна
16.00-16.20	Синявская-Суйковска Татьяна Вячеславовна Гданьский университет (Польша) Подготовка профессиональной языковой личности на занятиях по переводу специальных текстов (на материале договоров)
16.20-16.40	Каспарова Галина Сергеевна Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова (Россия) «Внутренняя форма термина: к вопросу о переводе заимствований в современной профессиональной терминологии»
16.40-17.00	Гвоздович Елена Николаевна Белорусский государственный университет (Белорусия) Словообразовательно обусловленная лакунарность в русском языке
17.00-17.20	Громова Людмила Георгиевна Тверской государственной университет (Россия) Что такое мямми, и с чем его едят? (Лингвокультурологический

	подход к обучению переводу с финского языка на русский)
17.20-17.40	Мещерякова Ольга Александровна Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина (Россия) Особенности реализации межкультурной коммуникации в переводческой деятельности И.А. Бунина

8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 11

Председатели секции	Ларина Татьяна Викторовна, Мальцева-Замковая Наталия Викторовна
16.00-16.20	Дудкина Ника Валерьевна Южный федеральный университет (Россия) Поводы для поздравлений: русско-американские «несоответствия»
16.20-16.40	Сон Людмила Петровна Российский государственный социальный университет (Россия) Виртуальная интеракция: email-ономастика и формирование культуры общения on-line
16.40-17.00	Нуртазина Марал Бекеновна Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева (Казахстан) «Учет национально-культурной составляющей дискурса при обучении русскому языку»
17.00-17.20	Столярова Ирина Витальевна Российский государств. педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия) Русскоязычные путеводители по Испании в жанрово-коммуникативном аспекте
17.20-17.40	Мальцева-Замковая Наталия Викторовна, Моисеенко И.М Таллиннский университет (Эстония) Учащиеся-билингвы (русско-эстонское двуязычие), получающие образование на эстонском языке: опыт социолингвистического исследования
17.40-18.00	Ларина Татьяна Викторовна, Озюменко Владимир Иванович Российский университет дружбы народов (Россия) «Да, наверное, нет»: русское отрицание в сопоставлении с английским

8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 12

Председатель секции	Габуниа Зинаида Михайловна
16.00-16.20	Куприна Тамара Уральский федеральный университет (Россия) Социолексическая толерантность в виртуальной субкультуре
16.20-16.40	Габуниа Зинаида Михайловна Кабардино-Балкарский государственный университет (Россия) Современный туризм и межкультурная коммуникация
16.40-17.00	Алпатова Татьяна Александровна Московский государственный областной университет (Россия) Проблемы межкультурной коммуникации в художественной структуре «Писем русского путешественника» Н.М.Карамзина
17.00-17.20	Ахатова Багила Абельможиновна, Мельник С.В Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (Казахстан) Вербальная агрессия в политическом дискурсе Казахстана
17.20-17.40	Размадзе Дареджан Роландовна Тбилисский государственный университет экономических отношений (Грузия) Языковая экспликация эмоций в свете межкультурного диалога
17.40-18.00	Ефименко Екатерина Юрьевна Московский Государственный Университет (Россия) Терминосистема современных уличных и клубных танцев

8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 4

Председатель секции	Арошидзе Марине Вадимовна
16.00-16.20	Хабарова Н. А. Днепропетровский университет экономики и права (Украина) Особенности функционирования прецедентных феноменов в текстах-аннотациях
16.20-16.40	Григорьева Елена Валентиновна, Карповская Наталья Валерьевна Южный федеральный университет (Россия) К вопросу о влиянии интенсификатов на дифференциал прагматической идентичности (на материале романа И.С. Тургенева "Дым" и его перевода на испанский язык)
16.40-17.00	Григораш Антонина Михайловна Национальный педагогический университет им. М.П. Драгоманова (Украина) Перевод фразеологических единиц как один из аспектов общей теории перевода
17.00-17.20	Арошидзе Марине Вадимовна, Чхаидзе Н.В Государственный университет Шота Руставели (Грузия) Функционирование прецедентных феноменов в межкультурной коммуникации
17.20-17.40	Ломова Елена Александровна Казахский государственный нац. пед. университет имени Абая (Казахстан) Национально-структурный стереотип в структуре оригинального и переводного текстов

***8 de septiembre – sección № 4 (8 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 10***

Председатель секции	Урбан-Подолан Александра
16.00-16.20	Авраменко Людмила Анатольевна Национальный педагогический университет им. М.П. Драгоманова (Украина) Устойчивые перифрастические обороты тематической группы «географические объекты» как один из аспектов преподавания современного русского языка
16.20-16.40	Улимбашева Эмма Юрьевна Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова (Россия) О некоторых причинах современных межкультурных неудач в процессе общения
16.40-17.00	Кейко Анна Станиславовна Российский университет дружбы народов (Россия) Межкультурная коммуникация и формирование ее основ на этапе довузовского образования
17.00-17.20	Урбан-Подолан Александра Зеленогурский университет (Польша) «Основы присяжного перевода» в процессе обучения в магистратуре студентов-русистов по специальности «Русский язык в бизнесе»
17.20-17.40	Слизкова Марианна Владимировна Южно-Российский государственный технический университет (Россия) Антропоцентризм языка (его логические и референциальные границы) в аспекте лингвистической метрологии
17.40-18.00	Зотова Нонна Юрьевна Санкт-Петербургский госуниверситет технологии и дизайна (Россия) Русские наименования лиц в драме А.Н.Островского «Гроза» и их соответствия в английских переводах

8 de septiembre – sección № 6 (8 сентября - секция №6)

Lugar: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada/ Место: Королевская консерватория Гранады, С /San Jerónimo, 46 Aula / Аудитория 10

Председатель секции	Степновска Татьяна
16.00-16.20	Кириллова Ираида Владимировна Волгоградский государственный педагогический университет (Россия) Пространство художественного мира А.Платонова
16.20-16.40	Барклай Ирина Евгеньевна Аппалачский университет (США) К вопросу о литературных источниках повести Михаила Булгакова «Собачье сердце»
16.40-17.00	Степновска Татьяна Лодзинский университет (Польша) О романтиках неромантических времен. "Кабала святош (Мольер)" Михаила Булгакова
17.00-17.20	Шевчук Юлия Вадимовна Башкирский государственный университет (Россия) Героизм и подвижничество в лирике А. Ахматовой периода Великой Отечественной войны
17.20-17.40	Чотчаева Мариза Хыйсаевна Карачаево – черкесский гос. университет им. У.Д. Алиева (Россия) Формирование и развитие документальной прозы о войне и депортации в карачаевской литературе
17.40-18.00	Мухина Елена Александровна, Андреева О.С. Волгоградский государственный технический университет (Россия) Римские звезды или гомеровские небеса? Проза Варлама Шаламова сквозь призму античности

Lugar: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada/ Место: Королевская консерватория Гранады, С /San Jerónimo, 46 Aula / аудитория 25

Председатель секции	Иваницкий Александр Ильич
16.00-16.20	Еремеев Сергей Николаевич Мичуринский государственный педагогический институт (Россия) Особенности использования А.С. Пушкиным сюжетов, тем и мотивов русского фольклора в поэме-сказке «Руслан и Людмила»
16.20-16.40	Иваницкий Александр Ильич Институт высших гуманитарных исследований им. Е.М. Мелетинского (Россия) Образ Испании и его роль в лирике и драматургии А.С. Пушкина
16.40-17.00	Смирнов Вадим Андреевич Ивановский государственный университет (Россия) «Читал охотно Апулея...»
17.00-17.20	Битокова Марина Владимировна Кабардино-Балкарский государственный университет (Россия) Формирование скрытых смыслов через вербальный контекст в текстах М.Ю.Лермонотова
17.20-17.40	Казанцева Галина Владимировна Коломенский институт (Россия) В. П. Авенариус и его беллетризованные биографии

8 de septiembre – sección № 6 (8 сентября - секция №6)

Lugar: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada/ Место: Королевская консерватория Гранады, С /San Jerónimo, 46, Aula / аудитория 26

Председатель секции	Сафронова Людмила Васильевна
16.00-16.20	Смирнова Альфия Исламовна. Московский городской педагогический университет (Россия) Русское зарубежье в истории отечественной литературы XX века.
16.20-16.40	Снигирева Татьяна Александровна, Подчиненов Алексей Васильевич Уральский государственный университет (Россия) Лингводицея русской поэзии и феномен «позднего» творчества

16.40-17.00	Юнусов Ильдар Фатих Университет (Турция) Феномен псевдозападничества в прозе И.С. Тургенева
17.00-17.20	Самостьян Татьяна Юрьевна Магдебургский университет им. Отто фон Герике (Германия) Художественное воплощение измерений культуры в текстах русской литературы: чувство «я» - чувство «мы» - соборность
17.20-17.40	Сафронова Людмила Васильевна Институт магистратуры и докторантуры, Казахский национальный пед. университет имени Абая (Казахстан) Первый художественный текст как «нарциссическое преобразование» автора-творца
17.40-18.00	Новикова Валерия Юрьевна Краснодарский государственный университет культуры и искусств (Россия) Аспекты реальности / ирреальности абсурдных текстов в русской литературе XX века

8 de septiembre – sección № 7 (8 сентября - секция №7)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II,
C/Buensuceso n° 11
Aula / аудитория: Salón de grados

Председатели секции	Шипелевич Людмила, член Президиума МАПРЯЛ Оде Сесилия, член Президиума МАПРЯЛ
16.00-16.20	Карпова Татьяна Борисовна Пермский государственный университет (Россия) Окказиональная лексика в русскоязычном интернете
16.20-16.40	Вежбиньски Ярослав Лодзинский университет (Польша) Тематические разряды лексики в политическом дискурсе
16.40-17.00	Демешкина Татьяна Алексеевна Томский государственный университет (Россия) „Дискурсивные свойства новых слов и значений в газетном тексте”
17.00-17.20	Кругликова Людмила Евгеньевна Институт лингвистических исследований (Россия) Новый взгляд на старые этимологии

17.20-17.40	Савенкова Людмила Борисовна, Чубарова Валентина Николаевна Южный федеральный университет (Россия) Феномен обиды в русском сознании и языке
-------------	--

9 de septiembre – sección № 1 (9 сентября - секция №1)
Lugar / Место: Fundación Euroárabe
Aula / аудитория: Sala de Juntas

Председатель секции	Мартьянова Ирина Анатольевна
9.00 - 9.20	Гордиевская Мария Львовна Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова (Россия) Синтаксические способы обозначения количества: к вопросу о конкуренции условного и смыслового согласования в русском предложении
9.20 - 9.40	Князев Юрий Павлович Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) Префиксальный компаратив в современном русском языке: синтаксис и семантика
9.40-10.00	Ерещенко Маргарита Владимировна Ростовский юридический институт МВД РФ (Россия) Функциональные особенности служебного слова «и» в присоединительных конструкциях
10.00-10.20	Мартьянова Ирина Анатольевна Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия) Аналитическая тенденция развития русского синтаксиса (на материале современной прозы)
10.20-10.40	Сирота Елена Владимировна, Мигирина Нина Иосифовна Бельцкий государственный университет им. А. Руссо (Молдавия) Особенности синтаксической реализации концепта «адресат речи» в свете оптимизации описания единиц синтаксического яруса языка
10.40-11.00	Ковынёва Ирина Анатольевна Курский государственный медицинский университет (Россия) Критерии характеристики голофрастических конструкций с позиции разграничения окказиональных слов и неологизмов.

11.00-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Башкирова Инна Александровна
12.00-12.20	Стексова Татьяна Ивановна Новосибирский государственный педагогический университет (Россия) Смысловая парадигма предложения: лакуны и проблема выбора
12.20-12.40	Башкирова Инна Александровна Новый гуманитарный институт (Россия) Безличные конструкции со значением «состояние человека» в русской языковой картине мира
12.40-13.00	Новоженова Зоя Леонидовна Гданьский университет (Польша) Текстовой, дискурсивный и прагматический анализ русского глагольного предложения как проблема современной синтаксической теории.
13.00-13.20	Попова Лариса Владиславовна Поморский государственный университет имени М.В. Ломоносова (Россия) Система связочных значений именного сказуемого
13.20-13.40	Надеина Луиза Васильевна Томский политехнический университет (Россия) Образная интерпретация движения вниз (на материале глаголов движения в русских народных говорах)

9 de septiembre – sección № 1 (9 сентября - секция №1)

Lugar / Место: Fundación Euroárabe

Aula / аудитория: Salón de actos

Председатель секции	Кривова Елена Викторовна
9.00 - 9.20	Артемова Наталия Вячеславовна Московский педагогический государственный университет (Россия) Двуродовые субстантивы и двувидовые глаголы в современном русском языке
9.20 - 9.40	Кривова Елена Викторовна Дом русского зарубежья имени Александра Солженицына (Россия)

	«Псевдопереходность» как фактор, влияющий на образование пассивных форм глагола в устойчивых словосочетаниях
9.40-10.00	Куратчик Магдалена Марьяновна Варшавский университет (Польша) Языковая и языковедческая парадигма русского глагола
10.00-10.20	Нуртазина Марал Бекеновна Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева (Казахстан) Актуальные ракурсы рассмотрения семантики таксиса
10.20-10.40	Клемёнова Елена Николаевна Южный федеральный университет, институт архитектуры и искусств (Россия) О текстовом времени В. Набокова
10.40-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Милославский Игорь Григорьевич
12.00 - 12.20	Катышев Павел Алексеевич Кемеровский государственный университет (Россия) Показатели числа существительного «пена – пени» в аспекте адаптивности языковой нормы к требованиям юридического подстиля официально-делового стиля (на материале решений арбитражного суда)
12.20-12.40	Вепрева Ирина Трофимовна Уральский государственный университет (Россия) Грамматический вирус» женскости на фоне тенденции к аналитизму в современном русском языке
12.40-13.00	Шаклеин Виктор Михайлович Российский университет дружбы народов (Россия) К вопросу существования грамматики внутренней речи
13.00-13.20	Милославский Игорь Григорьевич Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) От грамматики классификаций - к грамматике правил для разных типов речевых действий
13.20-13.40	Ремчукова Елена Николаевна Российский университет дружбы народов (Россия) Креативность как фактор развития грамматики
13.40-14.00	Хруцкая Наталья Владимировна Национальный педагогический университет им. М.П. Драгоманова (Украина)

	Закон экономии языковых средств как вектор динамики морфологической подсистемы современного русского языка
--	--

9 de septiembre – sección № 2 (9 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: aula Taurina

Председатель секции	Касымова Рашида Таукеловнна
9.00 - 9.20	Кузембекова Жанна Жалайыровна Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Казахстан) Критерии отбора текстов для тестирования чтения
9.20 - 9.40	Кубышина Наталья Автономный университет Барселоны (Испания) Коммуникативная методика и формирование читательской компетенции
9.40-10.00	Касымова Рашида Таукеловнна Казахский национальный педагогический университет им. Абая (Казахстан) Когнитивно-семантическое и функциональное представление тематической лексики в учебных целях
10.00-10.20	Петрова Галина Михайловна Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана (Россия) Моделирование инженерно-технических текстов в процессе обучения русскому языку как иностранному
10.20-10.40	Пристайко Тамара Степановна Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара (Украина) Типы и способы представления специального понятия в учебном дискурсе
10.40-11.00	Загинайко Ольга Юрьевна Казахский национальный педагогический университет (Казахстан) Изучение военной прозы на занятиях по русскому языку в военных учебных заведениях
11.00-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Иванова Людмила Петровна

12.00-12.20	Зирка Вера Васильевна Днепропетровский университет экономики и права (Украина) Особенности функционирования ключевых слов и модной винтажной лексики в современной русскоязычной рекламе
12.20-12.40	Иванова Людмила Петровна Национальный педагогический университет имени М. П. Драгоманова (Украина) Старые и новые реалии, которые следует учитывать в процессе современного преподавания русского языка
12.40-13.00	Васильев Дмитрий Валентинович, Спицына Любовь Адександровна Институт бизнеса и политики (Россия) Фразеологическая характеристика героев повести А.С.Пушкина «Капитанская дочка» в русском и испанском тексте
13.00-13.20	Адамсон Инна Таллиннский университет (Эстония) Ошибка и ассоциация: из опыта преподавания русской фразеологии
13.20-13.40	Позднякова Елена Юрьевна Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова (Россия) Народно-разговорная речь современного русского города в аспекте преподавания русского языка как иностранного (лингвокультурологический подход)
13.40-14.00	Гавелкова Ленка Педагогический факультет Карлова университета в Праге (Чехия) Применение народных примет на уроках иностранных языков в связи с формированием коммуникативной компетенции учащихся

9 de septiembre – sección № 2 (9 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: Salón de actos

Председатель секции	Хамраева Елизавета Александровна
9.00 - 9.20	Афанасьева Нина Дмитриевна Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России Особенности обучения студентов-иностранцев юридических специальностей языку делового общения
9.20 - 9.40	Никитина Влада Валерьевна Российский университет дружбы народов (Россия)

	Обучение студентов-иностранцев стоматологического профиля языку профессионального общения
9.40-10.00	Магомедова Тамара Ибрагимовна Дагестанский государственный университет (Россия) Русскоязычная профессиональная коммуникативная компетенция студентов юридического профиля: модель и технология формирования в условиях полиязычия
10.00-10.20	Хамраева Елизавета Александровна Московский педагогический государственный университет (Россия) Становление когнитивной сферы ребёнка-билингва на уроках русского языка вне России
10.20-10.40	Данелян Елизавета Григорьевна Тверской госуниверситет (Россия) Обучение детей-мигрантов русской устной речи»
10.40-11.00	Грибанова Ирина Владимировна Южнославянский институт Киевского славистического университета (Россия) Языковой облик и русское образовательное пространство современного украинского города (коллоквиалистика в вузовском курсе русского языка)
11.00-11.20	Басилая Наталья Андреевна, Путкарадзе Тэя Дэвиевна Тбилисский Государственный Университет им. Ив. Джавахишвили Развитие креативных способностей студентов - журналистов на занятиях по РКИ
11.20-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Степаненко Вера Александровна
12.00-12.20	Гаспарян Лаура Сумбатовна Мексиканский Национальный Автономный Университет (Мексика) Актуальные проблемы формирования коммуникативной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному в Центре по изучению иностранных языков (СЕЛЕ) Мексиканского Национального Автономного Университета (УНАМ)
12.20-12.40	Степаненко Вера Александровна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Современное состояние русского языка в аспекте преподавания РКИ

12.40-13.00	Зарембска – Тженсовска Эва Варшавский университет (Польша) Современный подход к преподаванию русского языка на академическом уровне в рамках Болонского процесса
13.00-13.20	Пугачёв Иван Алексеевич, Яркина Людмила Павловна Российский университет дружбы народов (Россия) Обучение учебно-профессиональному общению в условиях интеграции российской высшей школы в мировое образовательное пространство
13.20-13.40	Урибе Даниил, Катрин Москвер Военно-Воздушная Академия США Контекст обучения русскому языку за рубежом и в традиционной аудитории в Академии ВВС США: их взаимосвязь и перспективы развития
13.40-14.00	Шевелёва Надежда Леонидовна, Бойкене Инна Фердинандовна Шяуляйский университет (Литва) Современная ситуация и перспектива обучения русскому языку как иностранному в Литве

9 de septiembre – sección № 2 (9 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: Aula de derecho

Председатели секции	Мансурова Гузьяль Ильдаровна, Баженова Елена Александровна
9.00 - 9.20	Марьянчик Виктория Анатольевна Поморский государственный университет имени М.В. Ломоносова (Россия) Анализ структуры оценочного высказывания
9.20 - 9.40	Баженова Елена Александровна Пермский государственный университет (Россия) Выражение оценки в русском научном тексте
9.40-10.00	Исакова Ольга Павловна ОАО “Statoil” (Россия) Способы определения имплицитно-отрицательной модальности Высказывания
10.00-10.20	Хамгокова Нина Жабагиевна Российский университет дружбы народов (Россия) О некоторых принципах построения системы упражнений по совершенствованию обучения русскому языку как иностранному

10.20-10.40	Мансурова Гузьяль Ильдаровна, Трошкина Татьяна Петровна Казанский государственный университет (Россия) Стратегия письменной коммуникации (из опыта работы с иностранными учащимися)
10.40-11.00	Кузьмина Елена Степановна Российского университета дружбы народов (Россия) Самонаучение иностранному языку
11.00-11.20	Махмутова Саня Камаловна Мексиканский Национальный Автономный Университет (Мексика) Adquisición de la perspectiva comunicativa de la oración en ruso por hispanohablantes ”
11.20-11.40	Шатров Олег Юрьевич Мадридский университет (Испания) Adquisición de topónimos en ruso por hispanohablantes
11.40-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатели секции	Владимирова Татьяна Евгеньевна, Иванова Ольга Юрьевна
12.00-12.20	Мартынова Маргарита Александровна Академия народного хозяйства при Правительстве РФ (Россия) Влияние стиля поведения преподавателя при общении с зарубежными студентами на характер учебного процесса
12.20-12.40	Владимирова Татьяна Евгеньевна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Новые тенденции в формировании межкультурной компетенции (на материале русского языка как иностранного)
12.40-13.00	Шамонина Галина Николова Варненский свободный университет им. Ч. Храбра (Болгария) Исследовательские проекты студентов-нефилологов в курсе РКИ: секрет успеха
13.00-13.20	Иванова Ольга Юрьевна Российский новый университет (Россия) Классические языки – актуальная составляющая курса русского языка как иностранного
13.20-13.40	Рахматуллина Эльвира Альбертовна Московский государственный университет печати (Россия) Актуальность применения мультимедийного комплекса в рамках преподавания дисциплины «Актуальные проблемы современного русского правописания»

9 de septiembre – sección № 3 (9 сентября - секция №3)
Lugar / Место: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1
Aula / аудитория: Aula Manjón

Председатель секции	Гукетлова Фатимат
9.00 – 9.20	Ващекина Татьяна Владимировна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Фразеологические синонимы со значением «бездельничать» в русском и испанском языках
9.20 – 9.40	Гукетлова Фатимат Кабардино-Балкарский государственный университет Зооморфизмы как репрезентанты языковой картины мира (на материале разноструктурных языков)
9.40-10.00	Гутовская Марина Степановна Белорусский государственный университет (Беларусь) Языковые, культурные и когнитивные основания межъязыковых различий во фразеологии
10.00-10.20	Золотых Лидия Глебовна, Хохлина Мария Леонидовна Астраханский государственный университет (Россия) Что русскому здорово, то...и немцу неплохо (к вопросу репрезентации общечеловеческих ценностей во фразеологической картине мира)
10.20-10.40	Столбовая Людмила Владимировна Санкт-Петербургский Смольный институт (Россия) Менталитет социума в семантике русской и английской идиоматики
10.40-11.00	Чирикова Мария Институт транслятологии Философского факультета Карлова университета (Чехия) Русская разговорная речь и ее место в процессе обучения переводу
11.00-11.20	SHYSHKOV VLADIMIR Universidad de Valencia (España) Valoración cognitiva de la combinatoria léxica (conjunto frasémico)
11.20-11.40	Зайнульдинов Андрей Университет Барселоны (Испания) El papel de la referencia temática como factor en la formación de la valoración emocional en la fraseología rusa y española

11.20-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Нечаева Алефтина Иосифовна
12.00-12.20	Мугимова Нателла Рашид Бакинский славянский университет (Азербайджан) К вопросу об исследованиях глагольного вида в современной русистике, славистике и тюркологии
12.20-12.40	Нечаева Алефтина Иосифовна Московский архитектурный институт (Россия) Функционально-семантическое поле аспектуальности в русском и узбекском языках
12.40-13.00	Керимов Керим Рамазанович Дагестанский государственный университет (Россия) Аспектуальная характеристика глагола посредством субъектно-объектных маркеров
13.00-13.20	Желонкина Тамара Петровна Российский государственный университет им. И.Канта (Россия) Неточное значение числительного в английском и русском языках
13.20-13.40	Аракелян Сусанна Спиридоновна Московский государственный университет леса (Россия) Сравнительно-сопоставительное изучение русского и армянского языков. Билингвизм
13.40-14.00	Паскарь Лариса Михайловна Бельцкий госуниверситет им. А.Руссо (Республика Молдова) Место сопоставительного анализа в обучении иностранному языку

9 de septiembre – sección № 3 (9 сентября - секция №3)
Lugar / Место: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1
Aula / аудитория: Salón rojo

Председатель секции	Пенчева Антония Иванова
9.00 - 9.20	Мерзликина Ольга Киевский национальный университет им. Тараса Шевченко (Украина) Межъязыковая лексическая омонимия близкородственных языков и ее структурно-семантическая и генетическая характеристика

9.20 - 9.40	Гвоздович Галина Александровна Белорусский государственный университета (Беларусь) Лингвистические термины-композицы в русском и белорусском языках
9.40-10.00	Пенчева Антония Иванова Университет национальной и мировой экономики (Болгария) О достижении лексико-семантической эквивалентности текста международных договоров на русском и болгарском языке
10.00-10.20	Дербишева Замира Касымбековна Кыргызско-Турецкий университет (Кыргызстан) Функционально-семантическое поле как основа сопоставления разносистемных языков
10.20-10.40	Павильч Александр Александрович Минский государственный лингвистический университет (Беларусь) Проблемы разработки и систематизации русскоязычной терминологии в сфере культурологической компаративистики
10.40-11.00	Круглякова Виктория Алексеевна Российский государственный гуманитарный университет (Россия) Выражение семантики вращения в испанском и русском языках
11.00-11.20	Шаталова Ольга Викторовна Московский государственный областной университет (Россия) Значение архисемы в развитии лексико-семантической структуры слов в русском и чешском языках.
11.20-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатели секции	Мамедова Эльмира, Никитевич Алексей Васильевич
12.00-12.20	Казкенова Аимгуль Каирбековна, Каламбаева Гульжан Алибековна Казахский национальный педагогический университет им. Абая (Казахстан) Займствование иноязычных слов в русском и казахском языках: сопоставительный аспект
12.20-12.40	Мамедова Эльмира Бакинский славянский университет (Азербайджан) «Калькирование в русском и азербайджанском языках»
12.40-13.00	Бойко Наталия Александровна Национальный педагогический университет им. М.П.Драгоманова (Украина) Особенности номинации славянских дегидронимических ойконимов

13.00-13.20	Никитевич Алексей Васильевич Гродненский государственный университет им. Я.Купалы (Беларусь) О понятии "безэквивалентность" при сопоставлении близкородственных языков
13.20-13.40	Узелли Гёнюль Стамбульский университет Сравнительно-типологический подход к изучению творчества Л.Н. Толстого и Н.Н. Ге
13.40-14.00	Оцхели Вера Ивановна Кутаисский государственный университет им. Акакия (Грузия) Образ Лжедмитрия в русской литературе: Опыт внутрилитературного сопоставления

9 de septiembre – sección № 4 (9 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas nº 55, aula 7a

Председатель секции	Артемова Людмила
9.00 - 9.20	Белоглазова Марина Гранадский Университет (Испания) Análisis contrastivo del contrato de compraventa ruso y español
9.20 - 9.40	Мерзлякова Татьяна Гранадский Университет (Испания) Traducción jurada de los documentos académicos (ruso-español)
9.40-10.00	Maciej Pawel Jaskot Universidad de Granada (Испания) Problemas de aprendizaje de lenguas extranjeras a nivel pragmático: la distancia social (el caso de hispanohablantes que aprenden ruso)
10.00-10.20	Alonso Morales Mari Carmen Гранадский Университет La pintura rusa como pretexto iconográfico en la clase de cultura y lengua segunda, aplicada a la enseñanza de E.L.E
10.20-10.40	Артемова Людмила Гранадский Университет (Испания), Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко (Украина) Особенности перевода оценочно-маркированной лексики (на материале периодического издания "El País")

10.40-11.00	Карсян Гаянэ (Испания) Государственная школа языков в Бильбао (Испания) Диалог русской и баскской культур: первые опыты литературного перевода
11.00-11.20	Angel del Moral Guzmán Universidad de Granada El proceso de aprendizaje de la lengua española por alumnos rusohablantes en los niveles primaria y secundaria.

9 de septiembre – sección № 5 (9 сентября - секция №5)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/
Buensuceso nº 11
Aula / аудитория: Sala de lectura

Председатель секции	Симона Корычанкова
9.00 - 9.20	Пиневич Елена Валентиновна Московский государственный технический университет имени Н.Э.Баумана (Россия) Компьютерные технологии в преподавании РКИ
9.20 - 9.40	Симона Корычанкова Университет Масарика (Чехия) Возможности использования программ-курсов дистанционного обучения русскому языку в вузах
9.40-10.00	Зингер Наталия Дмитриевна, Зингер Виктор Абрамович Университет Аляски Фэйербэнкс (США) Создание и преподавание курса Русского языка как иностранного в интерактивном формате онлайн: Опыт Университета Аляски Фэйербэнкс
10.00-10.20	Думитраш Оксана Владимировна Современный гуманитарный институт (Молдавия) Применение информационных технологий в организации учебных филологических проектов
10.20-10.40	Гришина Елена Александровна Институт русского языка РАН Мультимедийный русский корпус (МУРКО) для преподавателей русского как иностранного
10.40-11.00	Салкынбай Анаркул Бекмырзақызы Казахский национальный университет им. Аль-Фараби (Казахстан) Актуальность инновационного обучения

11.00-11.20	Пурисман Аркадий Хайфский университет (Израиль) РКИ в системе дистанционного обучения Moodle: пути совместимости
11.20-11.40	Богданова Наталья Викторовна, Степанова Светлана Борисовна, Шерстинова Т.Ю. Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) Звуковой корпус как основа для лингвистических исследований и преподавания русского языка
11.40-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Трофимова Галина Николаевна
12.00-12.20	Зарифуллина Эльвира Галиевна Ижевский государственный технический университет (Россия) К вопросу о создании автоматизированной системы хранения и обработки тезауруса древнерусских памятников письменности
12.20-12.40	Трофимова Галина Николаевна Российский университет дружбы народов (Россия) О некоторых «субкультурах» Рунета и их влиянии на русский язык
12.40-13.00	Булгыгина Елена Юрьевна, Трипольская Татьяна Александровна Новосибирский государственный педагогический университет (Россия) Изучение семантико-прагматической специфики слова: ресурсы электронного учебника и Национального корпуса русского языка
13.00-13.20	Савчук Светлана Олеговна Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН (Россия) Активные процессы в системе русского словоизменения: опыт корпусного исследования акцентологических норм
13.20-13.40	Томаш Шутковски, Федорушков Ю.Г. Щецинский университет (Польша) Лексико-грамматическая сочетаемость атрибутивных словосочетаний русского языка в контексте методов компьютерной эксцерпции (на материале корпуса российской прессы)

9 de septiembre – sección № 6 (9 сентября - секция №6)
Lugar: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada/ Место: Королевская консерватория Гранады, С / San Jerónimo, 46, Aula / аудитория 10

Председатель секции	Кулибина Наталья Владимировна
9.00 – 9.20	Fernández Bueno Aída Universidad Complutense (España) La estilística del texto rusa, haciendo camino. Otros modelos en la enseñanza universitaria de la literatura.
9.20 – 9.40	Мосунова Людмила Александровна Вятский государственный гуманитарный университет (Россия) Чтение художественной литературы как акт смыслопорождения
9.40-10.00	Кулибина Наталья Владимировна Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина (Россия) Место русского языка в преподавании русской литературы как иностранной
10.00-10.20	Галицких Елена Олеговна Вятский государственный гуманитарный университет (Россия) Публичные уроки русской словесности в международном образовательном пространстве
10.20-10.40	Маурер Люся Лингвистический центр родных языков и языков национальных меньшинств, г. Стокгольм (Швеция) Некоторые методологические вопросы преподавания русской литературы в Швеции
10.40-11.00	Севинч Учгюль, Рената Акташ Эрджиесский университет (Турция) О практике работы с русским художественным текстом в турецких университетах
11.00-11.20	Прокоп Светлана Павловна Институт культурного наследия Академии наук Молдовы «Русскоязычие – как способ приобщения литератур этносов Молдовы к европейским художественным ценностям»
11.20-11.40	Инаныр Эмине Стамбульский университет (Турция) Литературные взаимовлияния и взаимосвязи в контексте российско-турецкого межкультурного диалога
11.40-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>

Председатель секции	Коварская Юлия
12.00-12.20	Козлова Мария Александровна Уральский государственный университет им. А.М. Горького (Россия) Экономическое начало и начала экономики художественного произведения: к вопросу о междисциплинарных методах изучения
12.20-12.40	Коварская Юлия Университет Гранады (Испания) Герменевтика статуи в поэзии Валерия Брюсова и Луиса Сернуды
12.40-13.00	Мухаммадиева Дильбар Университет имени Кристиан Альбрехт (Германия) Возвращение дискурса телесности в русской постмодернистской литературе
13.00-13.20	Краева Александра Сергеевна, Солодкова С.В. Волгоградский государственный педагогический университет (Россия) Образ моря в русской поэзии второй половины XIX века: Л.Н. Трефолев, Н.П. Огарев, А.К. Толстой
13.20-13.40	Бычкова Алина Юрьевна Томский государственный университет (Россия) Оппозиция «нос - глаза» как центр художественного внимания Н.В. Гоголя
13.40-14.00	Armando Guerrero Poeta (Granada) Breve homenaje a la semblanza de Serguei Esenin

9 de septiembre – sección № 6 (9 сентября - секция № 6)
Lugar: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de
Granada/ Место: Королевская консерватория Гранады, С /San
Jerónimo, 46, Aula / аудитория 25

Председатель секции	Шульженко Вячеслав Иванович
9.00 - 9.20	Ружицкий Игорь Васильевич, Кузьминова Е.А Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия)

	Художественный текст в иноязычной аудитории (проблема комментирования)
9.20 - 9.40	Гордович Кира Дмитриевна Северо-Западный институт печати (Россия) Материалы лекций В. Набокова по русской литературе в современном вузовском курсе истории литературы
9.40-10.00	Солодкова Светлана Владимировна Волгоградский государственный педагогический университет (Россия) К проблеме перевода и изучения творчества А. К. Толстого
10.00-10.20	Шульженко Вячеслав Иванович Пятигорский государственный лингвистический университет (Россия) Историко-литературный курс в российских вузах: поиски новой парадигмы
10.20-10.40	Кочетова Светлана Александровна Горловский государственный педагогический институт иностранных языков (Украина) К вопросу об изучении звукописи в рассказе И.Бунина «Ночь»
10.40-11.00	Тихонова Светлана Владимировна Нижегородский институт развития образования (Россия) «Изучение «лирической повести о современном человеке» на уроке литературы в старших классах (на примере стихотворения М.Ю.Лермонтова «Валерик»)
11.00-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Габуния Зинаида Михайловна
12.00-12.20	Нелипа Елена Дальневосточный государственный гуманитарный университет (Россия) Типология персонажей в романе Ф.М. Достоевского «Бесы».
12.20-12.40	Эман Марина Дмитриевна Лингвистическая школа № 43 Санкт-Петербурга (Россия) Русский плутовской роман
12.40-13.00	Хромова Ирина Александровна Ивановский государственный университет (Россия) Бессознательное в поведении героев А.П. Чехова
13.00-13.20	Щедрина Нэлла Михайловна Московский государственный областной университет (Россия)

	Феноменальность «Красного Колеса» А.Солженицына и его место в литературном процессе конца XX века
13.20-13.40	Губайдуллина Анастасия Николаевна Томский Государственный Университет (Россия) Современная поэзия для детей: дидактика или терапия?

9 de septiembre – sección № 6 (9 сентября - секция №6)
Lugar: Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada/ Место: Королевская консерватория Гранады, С /San Jerónimo, 46, Aula / аудитория 26

Председатель секции	Поздеев Вячеслав Алексеевич
9.00 - 9.20	Куликова Елена Юрьевна Институт филологии Сибирского отделения Академии наук (Россия) «Венецианская» баллада Н. Гумилева
9.20 - 9.40	Белова Антонина Васильевна Российская академия государственной службы при Президенте РФ Композиционно-речевая характеристика стихотворения Н.С. Гумилёва «Шестое чувство»
9.40-10.00	Полонский Вадим Владимирович Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук Архетипические модели в русской прозе рубежа XIX – XX веков
10.00-10.20	Поздеев Вячеслав Алексеевич Вятский государственный гуманитарный университет (Россия) «Изучение прозы И.Шмелева в контексте «третьей культуры»
10.20-10.40	Сафонова Елена Евгеньевна Коми государственный педагогический институт (Россия) Особенности анализа рассказа Бунина
10.40-11.00	Сергеев Олег Витальевич Московский государственный областной университет (Россия) Образ русского учителя в творчестве Фёдора Сологуба. Проблема типизации
11.00-11.20	Козлов Илья Владимирович Уральский государственный университет им. А.М. Горького (Россия) Соотношение реальности и фантастики в рамках одного художественного мира (“Творимая легенда” Ф.К. Сологуба)

11.20-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Марченко Татьяна Вячеславовна
12.00-12.20	Богатырёва Наталия Дмитриевна Вятский государственный гуманитарный университет (Россия) Экзистенциальный контекст ранних дневников Леонида Андреева
12.20-12.40	Капинос Елена Владимировна Институт филологии Сибирского отделения Академии наук (Россия) Скрытая трилогия «среднего» И.А.Бунина
12.40-13.00	Марченко Татьяна Вячеславовна Дом русского зарубежья им. А. Солженицына (Россия) Творчество И.А. Бунина в эмиграции: проблемы поэтики и текстологии
13.00-13.20	Акопова Татьяна Петровна Московский институт открытого образования (Россия) К.Д. Бальмонт и Испания
13.20-13.40	Ильинская Нина Ильинична Херсонский государственный университет Феномен юродства в русской поэзии XX века

9 de septiembre – sección № 7 (9 сентября - секция №7)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II,
C/Buensuceso n° 11
Aula / аудитория: Salón de grados

Председатель секции	Крылова Ольга Николаевна
9.00 - 9.20	Чашина Елена Анатольевна Поморский государственный университет имени М.В.Ломоносова (Россия) Лексика права в русском языке: особенности формирования и развития
9.20 - 9.40	Биккинина Кавина Эльвира Гранадский Университет (Испания) Из наблюдений над лексическим своеобразием Реймского Евангелия

9.40-10.00	Дорохова Юлия Эдуардовна Государственный университет – Высшая школа экономики (Россия) Применение онтологий для создания терминосистем (на примере терминологии логистики)
10.00-10.20	Крылова Ольга Николаевна Институт лингвистических исследований РАН (Россия) К вопросу о мотивированности диалектного слова (на примере тематической группы «Одежда»)
10.20-10.40	Переверзева Светлана Игоревна, Крейдлин Григорий Ефимович Российский государственный гуманитарный университет (Россия) Части тела и их имена в русском языке: биологическая и семиотическая парность частей тела

9 de septiembre – sección № 1 (9 сентября - секция №1)

Lugar / Место: Fundación Euroárabe

Aula / аудитория: Sala de Juntas

Председатель секции	Попова Татьяна Витальевна
16.00-16.20	Белякова Светлана Петровна Тверской государственный университет (Россия) Факторы влияния на модель речевого поведения современных носителей городского просторечия
16.20-16.40	Ильина Соловьева Наталия Валенсийский Университет (Испания) Особенности компьютерного сленга (олбанский язык)
16.40-17.00	Котюрова Мария Павловна Пермский государственный университет (Россия) Научный текст: стереотипность – речевая индивидуальность – погрешность в сфере грамматики
17.00-17.20	Иванова Галина Анатольевна Вятский государственный гуманитарный университет (Россия) Графические окказионализмы в современном русском языке (к постановке проблемы)
17.20-17.40	Попова Татьяна Витальевна, Храмушина Жанна Артуровна Уральский федеральный университет (Россия) Графодериваты как средство современной письменной коммуникации (на материале русского языка)

17.40-18.00	Ненашева Лариса Викторовна Поморский государственный университет им. М.В. Ломоносова (Россия) «Некоторые замечания о термине «второе южнославянское влияние»
-------------	---

9 de septiembre – sección № 1 (9 сентября - секция №1)

Lugar / Место: Fundación Euroárabe

Aula / аудитория: Salón de actos

Председатели секции	Павловская Наталия Юрьевна
16.00-16.20	Нестерова Наталья Георгиевна Томский государственный университет (Россия) Репрезентация побудительности в спонтанном радиодискурсе
16.20-16.40	Павловская Наталия Юрьевна Минский государственный лингвистический университет (Белоруссия) Репрезентация когнитивного оператора «норма/отклонение от нормы» в пространстве языковой модальности
16.40-17.00	Иссерс Оксана Сергеевна Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (Россия) Взаимодействие дискурсов и кодов в современной русской коммуникации
17.00-17.20	Бакланова Ирина Ивановна Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина (Россия) Языковые особенности учебных и научных текстов с точки зрения постулатов Грайса
17.20-17.40	Хамитова Эльвира Рафаиловна Уфимский государственный нефтяной технический университет (Россия) Потенциал исследования языковой личности носителей языка сквозь призму когнитивно-метафорических структур (на примере концептуальной метафоры «природа - человек» в поэзии В. Ф. Ходасевича)
17.40.-18.00	Данилевская Наталия Васильевна Пермский государственный университет (Россия) Языковая игра как зеркало позиции автора текста (на материале газетных заголовков)

9 de septiembre – sección № 2 (9 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: aula Taurina

Председатель секции	Богданова Наталья Викторовна
16.00-16.20	Труфанова Валентина Яковлевна Российский государственный гуманитарный (Россия) «Полифония звучащей речи как предмет языкового образования»
16.20-16.40	Попова Марина Тимофеевна Московский педагогический государственный университет (Россия) Изучение чередований на морфемном шве в курсе фонетики и фонологии
16.40-17.00	Короткова Ольга Николаевна Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова (Россия) Исландский акцент в русской звучащей речи и пути его преодоления
17.00-17.20	Есина Зоя Ивановна Российский университет дружбы народов (Россия) Видеокурс практической фонетики русского языка на начальном этапе обучения испаноговорящих студентов
17.20-17.40	Хромов Сергей Сергеевич Московский госуниверситет экономики, статистики и информатики (Россия) Об изучении и описании русской интонации в отечественной лингвистической традиции в XX-XXI вв.
17.40-18.00	Богданова Наталья Викторовна Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) Редуцированные формы русской речи (лингвистический и методический аспекты)

9 de septiembre – sección № 2 (9 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: Salón de actos

Председатель секции	Мартина Ван Губерген
16.00-16.20	Плес Хелена Краковский педагогический университет (Польша) Роль международных мероприятий в повышении статуса русского языка как языка международного общения на примере проведения студенческого фестиваля «Друзья, прекрасен наш союз!»
16.20-16.40	Евменова Татьяна Ивановна Санкт-Петербургский государственный инженерно-экономический университет (Россия) Олимпиада по русскому языку: мотивационный аспект
16.40-17.00	Мартина Ван Губерген Университет Брюсселя (Бельгия) Похвала стереотипу
17.00-17.20	Огаркова Елена Владимировна, Филимонова Н.Ю. Волгоградский государственный технический университет (Россия) Внеаудиторная работа как стимул при изучении русского языка: культурологический подход к преподаванию литературы и искусства
17.20-17.40	Лоцан Елена Ивановна Сибирский федеральный университет (Россия) Профессиональные переводческие форумы как смыслопорождающая среда (особенности общения и перспективы использования в преподавании)
17.40-18.00	Агеева Юлия Викторовна Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет (Россия) Компьютерные презентации в процессе обучения русскому языку как иностранному

9 de septiembre – sección № 3 (9 сентября - секция №3)
Lugar / Место: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad n° 1
Aula / аудитория: Aula Manjón

Председатель секции	Сванидзе Кетеван Автандиловна
16.00-16.20	Даирова Алия Ризабековна Казахский университет межд. отношений и мировых языков им. Абылай хана Особенности стереотипных представлений о мужчине и женщине сквозь призму оценок
16.20-16.40	Маркова Елена Михайловна Московский государственный областной университет (Россия) Стереотипы и этноспецифика при вторичной номинации человека в русском и чешском языках
16.40-17.00	Корнева Валентина Владимировна Воронежский государственный университет (Россия) Универсальное и специфическое в пространственной картине мира
17.00-17.20	Сванидзе Кетеван Автандиловна Государственный университет Шота Руставели (Грузия) Стереотипизация женских образов в разных культурах
17.20-17.40	Жаркынбекова Шолпан Кузаровна Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) К вопросу о методах сопоставительного исследования в лингвокультурологии
17.40-18.00	Магомедова Аминат Мамудибировна Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра Российской академии наук (Россия) Влияние русского языка на развитие дагестанских языков

9 de septiembre – sección № 3 (9 сентября - секция №3)
Lugar / Место: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad n° 1
Aula / аудитория: Salón rojo

Председатель секции	Пильгун Мария Александровна
------------------------	-----------------------------

16.00-16.20	Рыжова Людмила Павловна, Григорьева Елена Яковлевна Московский гуманитарный педагогический институт (Россия) Прагмалингвистика в сопоставительно-типологическом аспекте
16.20-16.40	Пильгун Мария Александровна Высшая школа экономики (Россия) Особенности современных речевых стратегий и тактик бизнес-коммуникаций в сопоставительном аспекте
16.40-17.00	Прохорова Ольга Николаевна, Чекулай И.В. Белгородский государственный университет (Россия) Сопоставительный анализ прагматико-оценочного потенциала орнитонимов в организации дискурса в русском и английском языках
17.00-17.20	Игнатович Татьяна Юрьевна Забайкальский гос. гуманитарно-пед. университет (Россия) Русская народно-разговорная речь в Забайкальском крае в условиях глобализации
17.20-17.40	Шевченко Ольга Александровна Российский университет дружбы народов (Россия) Стилистический динамизм как средство выражения авторской позиции (на материале современной российской и испанской прессы)
17.40-18.00	Узденова Фатима Таулановна Институт гуманитарных исследований Правительства Кабардино-Балкарской Республики и Кабардино-Балкарского научного центра (Россия) К адаптивности художественных структур русской литературы в полилингвальном пространстве Северного Кавказа

9 de septiembre – sección № 4 (9 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas nº 55, aula 2

Председатель секции	Журавлева Евгения Александровна
16.00-16.20	Менабде Саломе Георгиевна Тбилисский государственный университет экономических отношений (Грузия) Некоторые аспекты функционального анализа термина

16.20-16.40	Шеллер-Большц Деннис Университет в Ополе (Польша) „Современная лексика и современная лексикография – Отражение современного русского языка в толковых словарях на примере избранных сложных слов“
16.40-17.00	Бабарика Наталия Андреевна Национальный педагогический университет им. М. П. Драгоманова (Украина) Заимствованные крылатые выражения сквозь призму национального и интернационального
17.00-17.20	Журавлева Евгения Александровна Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) Модификация лексической системы русского языка в полилингвальном обществе
17.20-17.40	Сулейманова Диляра Джавдетовна Казанский государственный университет (Россия) La representación lingüística de los conceptos abstractos “el bien” y “el bienestar” en las lenguas rusa y española

9 de septiembre – sección № 4 (9 сентября - секция №4)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas nº 55, aula 14

Председатель секции	Овчеренко Надежда Алексеевна
16.00-16.20	Найдич Лариса Эриковна, Павлова Анна Владимировна Еврейский Университет в Иерусалиме (Израиль), SAP AG (Германия) Языковое поведение русскоязычных эмигрантов в Германии и Израиле
16.20-16.40	Фельде Ольга Викторовна Сибирский федеральный университет (Россия) Испания в культурно-языковом сознании сибиряков
16.40-17.00	Овчеренко Надежда Алексеевна Славянский университет (Молдавия) Вербальная дискриминация женского гендера в университетской среде

17.00-17.20	Газдиева Белла Асланбековна Кокшетауский государственный университет им. Ш. Уалиханова (Казахстан) Роль стереотипов в процессе межкультурной коммуникации
17.20-17.40	Тарасенко Татьяна Васильевна Сибирский государственный аэрокосмический университет (Россия) Анекдот и переводной текст как источники стереотипов
17.40-18.00	Гюнал Эмине Зейнеп Университет Гази, Анкара (Турция) Впечатления русских эмигрантов о Стамбуле в 1921 г.

9 de septiembre – sección № 6 (9 сентября - секция №6)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II,
C/Buensuceso n° 11
Aula / аудитория: Sala de lectura

Председатель секции	Коваленко Александр Георгиевич
16.00-16.20	Подчиненов Алексей Васильевич, Снигирева Татьяна Александровна Уральский государственный (Россия) Русский писатель: лицо и маски (по материалам публикаций последних лет)
16.20-16.40	Коваленко Александр Георгиевич Российский университет дружбы народов (Россия) Два автора или один? (о принципе дополнительности характеров в художественном тексте)
16.40-17.00	Варда Анна Лодзинский университет (Польша) Смешанные драматические жанры в России XVIII века
17.00-17.20	Ахметова Галия Дуфаровна Забайкальский гос. гуманитарно-педагогический университет (Россия) Языковое пространство современного русского романа (роман «Русскоговорящий» Дениса Гуцко)
17.20-17.40	Пятаева Анна Владимировна Волгоградский государственный педагогический университет (Россия) Жанр каприччио в поэзии Ивана Козлова

9 de septiembre – sección № 6 (9 сентября - секция №6)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II,
C/Buensuceso n° 11
Aula / аудитория: Salón de grados

Председатель секции	Мамедханова Наида Джамал
16.00-16.20	Лукпанова Гульшара Газизовна Казахский Национальный педагогический университет им. Абая (Казахстан) Метатекстовый статус сюжета «меньших братьев» в романе Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы»
16.20-16.40	Мамедханова Наида Джамал Бакинский славянский университет (Азербайджан) Сравнительный анализ творчества Ф.М.Достоевского и Стендаля
16.40-17.00	Еленгеева Ирина Анатольевна Университет города Лиможа (Франция) Пространственно-временные координаты карамазовщины
17.00-17.20	Арсентьева Наталья Николаевна Университет Гранады (Испания) Духовные основы метафизики Толстого и Достоевского и методические рекомендации для их сравнительного изучения в школе и вузе
17.20-17.40	Тагильцева Людмила Егоровна Новосибирский государственный педагогический университет (Россия) Мировоззренческая и формообразующая функции звука в прозе М.Пришвина

10 de septiembre – sección № 2 (10 сентября - секция №2)
Lugar / Место: Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”
Aula / аудитория: Salón de actos

Председатель секции	Млечко Татьяна Петровна
9.00 - 9.20	Нистратова Светлана Леонидовна Венецианский университет Ка Фоскари (Италия) Русско-итальянские контакты в зеркале диалога культур (о

	теоретических основах национально-ориентированных пособий по межкультурной коммуникации)
9.20 - 9.40	Козакевич-Лютаурас Владимир Витольдович Университет Брюсселя (Бельгия) Один аспект в преподавании предмета «Страноведение России» на примере бельгийского вуза
9.40-10.00	Тиховская Ольга Александровна Центр гуманитарных проектов «ИнтерКласс-Молдова» и Московская школа делового английского (Россия) Актуализация лингвострановедческого компонента в коммуникативном курсе русского языка как иностранного (на примере тематического комплекса «Мэй Лань-фан и русская культура»)
10.00-10.20	Млечко Татьяна Петровна Славянский университет Республики Молдова Формирование русской языковой личности в школах диаспоры (о национальных вариантах российских учебников по русскому языку и литературе)
10.20-10.40	Московкин Л. В. Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) Учебники русского языка как иностранного XV - XVIII веков
10.40-11.00	Милованова Людмила Евгеньевна, Иванова Надежда Васильевна, Стекольниковна Нина Вячеславовна Воронежская государственная технологическая академия (Россия) Новое и традиционное в современном учебнике русского языка как иностранного
11.00-11.20	Гржибкова Радка Педагогический факультет Карлова университета в Праге (Чехия) Текст как средство и цель формирования коммуникативной компетенции в учебном комплексе «Радуга по-новому»
11.20-11.40	Шустикова Татьяна Викторовна, Хамгокова Н.Ж., Воронкова И.А., Журкина Н.В., Карпова Ю.В., Шоркина Е.Н. Российский университет дружбы народов (Россия) Учебный комплекс для иностранных студентов: речевое общение в учебно-научной сфере (предвузовский этап)

10 de septiembre – sección № 3 (10 сентября - секция №3)
Lugar / Место: Facultad de Derecho, Plaza de la Universidad nº 1
Aula / аудитория: Salón rojo

Председатель секции	Сулейменова Элеонора Дюсеновна
9.00 - 9.20	Амирова Жанна Галимжановна Казахский национальный педагогический университет им. Абая (Казахстан) Исследование структурно-семантических единиц связного текста в русском и испанском синтаксисе
9.20 - 9.40	Ардзенадзе Асмат Ильинична Государственный университет Шота Руставели (Грузия) Функционирование вопросительных конструкций в русском и грузинском языках
9.40-10.00	Шмарев Дмитрий Сергеевич Университет г. Овьедо (Испания) Обзор основных конструкций, выражающих категорию состояния, в русском испанском языках
10.00-10.20	Хараева Лариса Ханбиевна Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М.Бербекова (Россия) Внутренняя форма, семантическая и лексическая мотивированность в сопоставительном аспекте
10.20-10.40	Сулейменова Элеонора Дюсеновна Казахский национальный университет им. аль-Фараби Об одном случае сильных и слабых контрастов
10.40-11.00	Стребуль Людмила Алексеевна Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара (Украина) Коммуникативные аспекты изучения речевых единиц (на материале наименований высших учебных заведений)
11.00-11.20	Радченко Марина Васильевна Задарский университет (Хорватия) Способы образования графодериватов в русском и хорватском языках начала XXI в.

10 de septiembre – sección № 4 (10 сентября - секция №4)
Lugar / Mecmo: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I,
C/ Puentezuelas nº 55, aula 11

Председатель секции	Новицкая Ольга Викторовна
9.00 - 9.20	Новицкая Ольга Викторовна Институт им. Л.Лессия (Бельгия) Устойчивые сравнения компаративного типа с зоонимами в русском и нидерландском языках
9.20 - 9.40	Тюменцева Елена Владимировна, Панова Е.П Волгоградский государственный технический университет (Россия) Фразеологические единицы с зооморфным компонентом (собака) как отражение особенностей национальной культуры (русский, английский, китайский языки)
9.40-10.00	Дядечко Людмила Петровна, Суховий Оксана Александровна Киевский национальный университет им. Тараса Шевченко (Украина) Фразеология библейского происхождения как объект переводной лексикографии
10.00-10.20	Шашков Юрий Алексеевич Российский гос. педагогический университет им. А.И.Герцена (Россия) Человек и деньги в русской пословице
10.20-10.40	Вардзелашвили Жанетта Александровна Тбилисский государственный университет экономических отношений (Грузия) Идеоэтнические особенности интерпретации языкового знака
10.40-11.00	Кумова Римма Виссарионовна Ростовский государственный экономический университет (Россия) Фразеологические единицы, содержащие компонент «здоровье», в русской и испанской лингвокультурах
11.00-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Лукашанец Александр Александрович
12.00-12.20	Магомедов Магомед Ибрагимович Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра Российской академии наук (Россия) Русский язык и лингвистическая компетенция носителя национально-русского двуязычия

12.20-12.40	Лукашанец Александр Александрович Институт языка и литературы имени Якуба Коласа и Янки Купалы Национальной академии наук Беларуси Русский язык в двуязычном пространстве Беларуси
12.40-13.00	Диманте Ирина Васильевна Балтийская международная академия (Латвия) Русский язык в Латвии: особенности и перспективы
13.00-13.20	Ахриева, Любовь Ахметовна Кокшетауский государственный университет им. Ш.Уалиханова (Казахстан) Русский язык в речевой культуре ингушей и чеченцев Северного Казахстана
13.20-13.40	Асенова Айтжан Бекбулатовна Кокшетауский университет им. Ш.Уалиханова (Казахстан) Казахские онимы в русском фольклоре Акмолинской области

10 de septiembre – sección № 4 (10 сентября - секция №4)
Lugar / Mecmo: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas nº 55, aula 4

Председатель секции	Хидирова Эльмира Сиражудиновна
9.00 - 9.20	Шевякова Татьяна Васильевна Казахский национальный педагогический университет имени Абая (Казахстан) «Отражение межкультурной коммуникации в русских медиатекстах Республики Казахстан»
9.20 - 9.40	Жумагулова Наталья Станиславовна Кокшетауский государственный университет им. Ш. Уалиханова (Казахстан) Русский язык в контексте евразийской языковой личности
9.40-10.00	Карпенко Ульяна Алексеевна Национальный педагогический университет имени М. П. Драгоманова (Украина) Миграционные языковые процессы как отражение евразийского языкового сознания
10.00-10.20	Чичина Марина Олеговна Московский государственный институт международных отношений (Россия) Сравнительный анализ русской и испанской антропониимики

10.20-10.40	Хидирова Эльмира Сиражудиновна Дагестанский государственный университет (Россия) «Особенности очерковой литературы второй половины XIX века о Дагестане»
10.40-11.00	Васильева Галина Михайловна Новосибирский государственный институт международных отношений и права (Россия) Поэт Александр Ромм в поисках сущности культуры
11.00-11.20	Савельева Елена Борисовна Московский государственный областной гуманитарный институт (Россия) Идентификация лица через дейктические и анафорические местоимения в художественном тексте и проблемы их передачи при переводе на русский язык (на материале творчества А. Жида)

10 de septiembre – sección № 7 (10 сентября - секция №7)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II,
C/Buensuceso n° 11
Aula / аудитория: Salón de grados

Председатель секции	Виталий Григорьевич Костомаров, член Президиума МАПРЯЛ
9.00 - 9.20	Двизова И.В., Федотова Фреголи С.В. Университет г. Флоренции (Италия) Язык моды: к вопросу о выборке терминологии для создания двуязычного итальянско-русского словаря
9.20 - 9.40	Зверева Юлия Владимировна Пермский государственный педагогический университет (Россия) Фрагмент тематического словаря «Наименования человека в пермских говорах»: тематическая группа «Внешний вид человека»
9.40-10.00	Ломакина Ольга Валентиновна Московский институт иностранных языков (Россия) Особенности представления паремий в словарях пословиц и поговорок
10.00-10.20	Лукашанец Елена Глебовна Минский государственный лингвистический университет 20 лет русской субстандартной лексикографии: поиски и находки

10.20-10.40	Васильев Николай Леонидович Мордовский государственный университет имени Н.П.Огарёва (Россия) Словари языка поэтов пушкинского времени: проект будущего, проекция прошлого...
10.40-11.00	Трипольская Татьяна Александровна, Булыгина Елена Юрьевна Новосибирский государственный педагогический университет (Россия) Отражение картины мира в словаре: иллюстративный материал в структуре словарной статьи
11.00-11.20	Русинова Ирина Ивановна Пермский государственный университет (Россия) Пермская диалектная лексикография: из XX в XXI век
11.20-12.00	<i>Descanso (Перерыв)</i>
Председатель секции	Беленчикова Ренате, член Президиума МАПРЯЛ
12.00-12.20	Ковалева Наталья Анатольевна, Диброва Елена Иннокентьевна Московский госуд. гуманитарный университет им. М.А. Шолохова (Россия) Лексикографическая статья как квант при обучении русскому языку как иностранному
12.20-12.40	Беленчикова Ренате, Беленчиков Валентин Академия наук и литературы, Университет им. Отто фон Герике (Германия) К проблеме вариантов в современном русском языке (на материале "Русско-немецкого словаря" - РНС)
12.40-13.00	Занегина Наталия Николаевна, Белоусова А.С. Институт русского языка имени В. В. Виноградова (Россия) «Русский идеографический словарь: мир человека и человек в окружающем его мире» как новый жанр в русской лексикографии
13.00-13.20	Крысько Вадим Борисович Институт русского языка им. В. В. Виноградова (Россия) Русская историческая лексикография на современном этапе
13.20-13.40	Копорская Елена Сергеевна Институт русского языка имени В. В. Виноградова (Россия) «Русский семантический словарь» и теоретические основы представления русской лексики как системы
13.40-14.00	Богачева Мария Владимировна

	Пермский государственный университет (Россия) Учебный региональный словарь: принципы составления
--	---

10 de septiembre – sección № 7 (10 сентября - секция №7)
Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II,
C/Buensuceso n° 11
Aula / аудитория: Sala de lectura

Председатели секции	Гочев Гочо Недев, член Президиума МАПРЯЛ Томас Шмидт, член Президиума МАПРЯЛ
9.00 - 9.20	Некипелова Ирина Михайловна Ижевский государственный технический университет (Россия) Корпусные методы исследования грамматической семантики в истории языка: к вопросу о семантическом синкретизме и омонимии в древнерусских текстах
9.20 - 9.40	Гочев Гочо Недев Великотырновский университет имени Святых Кирилла и Мефодия (Болгария) Русско-болгарский параллельный корпус текстов как источник двуязычной лексикографии
9.40-10.00	Егорова Анастасия Владиславовна Московский архитектурный институт (Россия) Концептуальная метафора «Время – живое существо» как составляющая семантической структуры абстрактного имени «время»
10.00-10.20	Денисенко Елена Николаевна, Козубенко И.И. Московский педагогический государственный университет (Россия) Языковое выражение стереотипов «доминирующей маскулинности»
10.20-10.40	Дмитриева Кристина Валерьевна Западно-Уральский институт экономики и права (Россия) Цветовой код в художественном тексте (на материале романа В. Набокова «Лолита»)

Programa de los seminarios
Программа семинаров

7 de septiembre / 7 сентября

***Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas n° 55, aula 18***

16.00 – 20.00	<p><i>Самостьян Татьяна Юрьевна</i>, Магдебургский университет им. Отто фон Герике, Институт иностранных филологий, Германия</p> <p>Культура – язык – литература – живопись: Использование произведений искусства и литературных текстов, а также фото- и видеоматериалов в процессе обучения русским традициям и культуре (на примере праздника Пасхи).</p>
---------------	--

8 de septiembre / 8 сентября

***Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas n° 55, aula 24***

17.00 – 19.00	<p><i>Елена Дорманн</i>, заведующая отделением РКИ, Центр Иностранных Языков, Европейский Университет Виадрина, Германия</p> <p>Русский язык как иностранный для будущих культурологов, юристов и экономистов в Европейском университете Виадрина.</p>
---------------	--

8 de septiembre / 8 сентября

***Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas n° 55, aula 18***

17.00–18.00	<p><i>Ремизова Светлана Юрьевна</i>, Генеральный директор ЗАО „Русский язык“. Курсы</p> <p>Новые книги издательства «Русский язык». Курсы</p>
18.00-19.00	<p><i>Сосновский Войцех Павел</i>, заведующий кафедрой РКИ Центра иностранных языков Варшавского университета (Польша)</p> <p><i>Тульска-Будзьяк Магда</i>, преподаватель Центра иностранных языков Варшавского университета (Польша)</p> <p>Обучение аудированию на уроках русского языка как иностранного.</p>

9 de septiembre /9 сентября

**Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas nº 55, aula 8**

16.00 – 18.00	<p><i>Елена Елена Дорманн</i>, заведующая отделением РКИ, Центр Иностранных Языков, Европейский Университет Виадрина, Германия</p> <p>Введение в межкультурную коммуникацию – Россия, Германия, Польша....</p>
---------------	--

9 de septiembre /9 сентября

**Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/
Puentezuelas nº 55, aula 26**

16.00 – 17.00	<p><i>Елена Наталья Маргулис</i>, Институт славянских языков и литератур, Университет Фрибурга, Швейцария.</p> <p>Альтернативные технологии преподавания РКИ в контексте университетского образования.</p>
17.00-18.00	<p><i>Кулибина Наталья Владимировна</i>, декан факультета повышения квалификации, Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина (Россия)</p> <p>Читаем стихи и прозу по-русски (на уроках русского языка и литературы).</p>

Colaboran: Fundación “Russkij mir”, Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL), Junta de Andalucía, Universidad de Granada (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo, Vicerrectorado para la Garantía de la Calidad, Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, Vicerrectorado de Política Científica e Investigación, Vicerrectorado de Estudiantes, Facultad de Traducción e Interpretación, Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Derecho, Facultad de Medicina, Centro de Lenguas Modernas, Programa de Doctorado Interuniversitario “Estudios Superiores de Filología Eslava y Lingüística Indoeuropea”, Área de Filología Eslava), Embajada de Rusia en España, Ayuntamiento de Granada, Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada, Fundación Euroárabe de Altos Estudios, Colegio Mayor “San Bartolomé y Santiago”, Patronato de la Alhambra y el Generalife, Turismo de Granada (Patronato Provincial, Turismo Ciudad de Granada, E.